

Zeitschrift: Swiss textiles [English edition]
Herausgeber: Swiss office for the development of trade
Band: - (1954)
Heft: 3

Artikel: 25th Swiss Export Week Zurich
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-798858>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 01.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

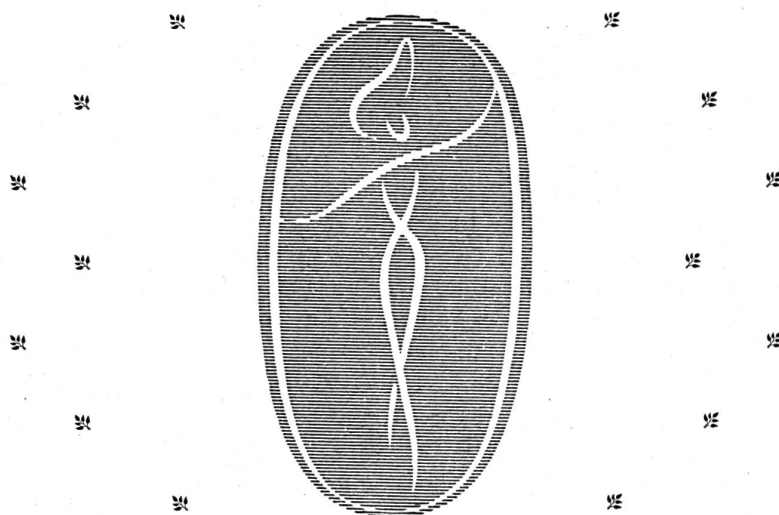




25th Swiss Export Week
25^{me} Semaine Suisse d'Exportation
25 Schweizer Exportwoche
Zürich

Swiss Clothing Industry

Dresses, Coats, Suits, Knitwear, Jersey



25th SWISS EXPORT WEEK ZURICH

15th TO 20th NOVEMBER 1954

Spring and Summer Ranges

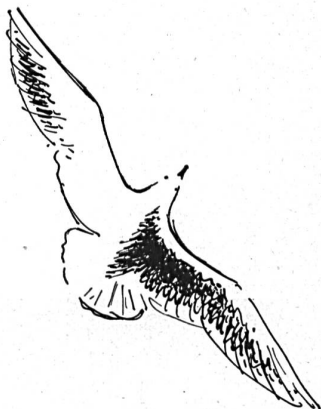
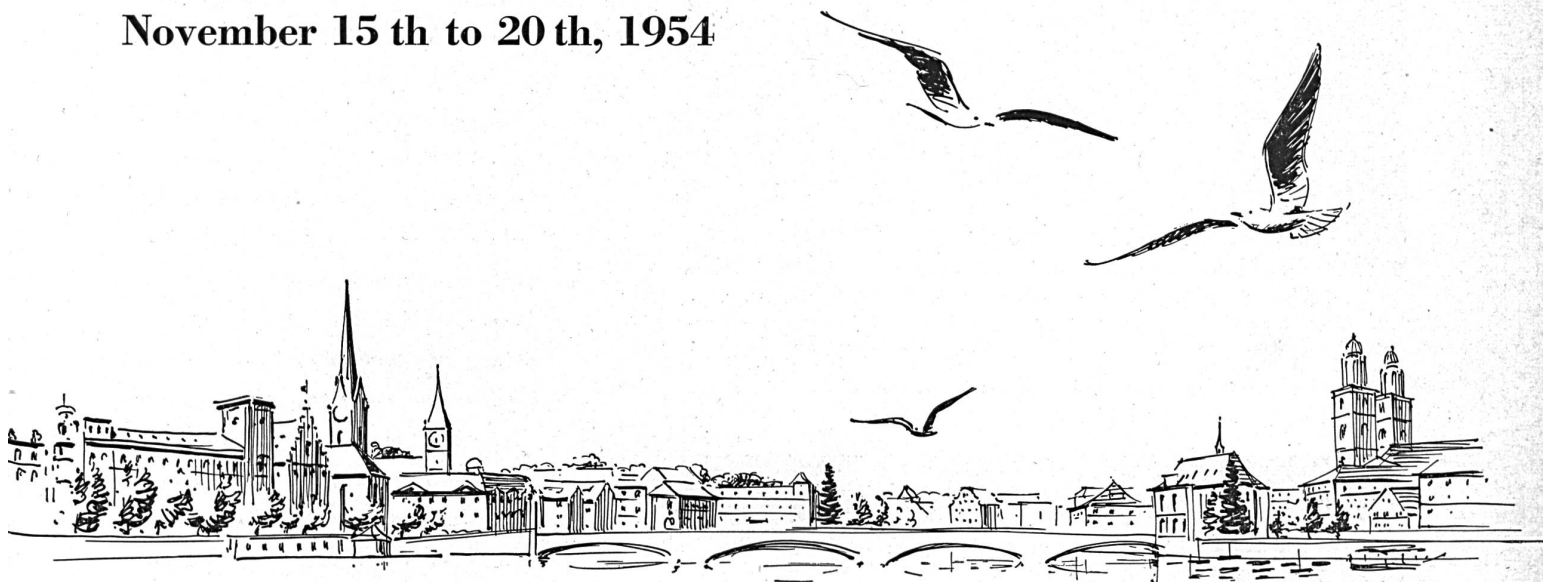
The Secretary of the Exporters Association of Swiss Clothing Industry
is at your disposal for any information you may require

Exporters Association of the Swiss Clothing Industry

Secretary: Zurich, 37, Utoquai Phone (051) 32 71 78

25th SWISS EXPORT WEEK ZURICH

November 15 th to 20 th, 1954

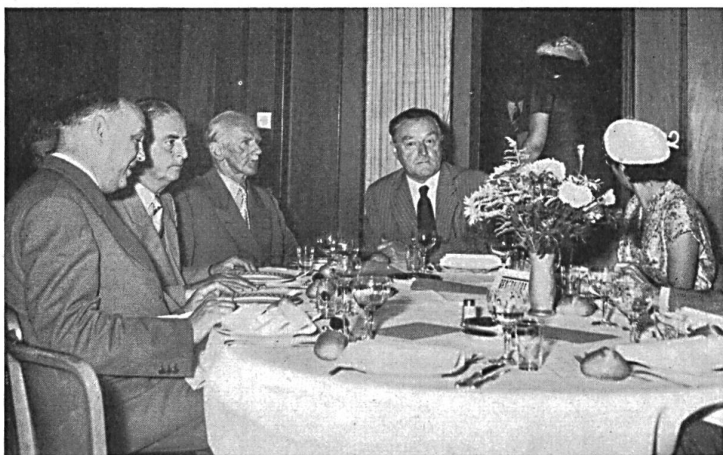


This fashion event enables foreign buyers to see in the space of a few days, concentrated in a single town, the quintessence of Swiss ready-to-wear production, and to make their purchases after having seen all that the market has to offer.

The quality of the products of Switzerland's clothing industries fully justifies the favour they enjoy in the eyes of foreign buyers and explains the success of this branch, the exports of which rose from a value of 43.7 million Swiss francs in 1950 to 81.6 million in 1953. Swiss ready-to-wear clothing industries at present employ more than 55,000 men and women, which is as many as the watchmaking industry, Switzerland's leading industry.

As is our custom, we are reproducing on the following pages pictures of models from this year's winter collections, because the summer collections, which will be presented in Zurich from November 15th to 20th, cannot be published at the time of going to press. Readers of «Textiles Suisses» will nevertheless be able to form an idea of the elegance of Swiss ready-to-wear clothing and of the great interest of the collections that will be shown during the 25th Swiss Export Week.

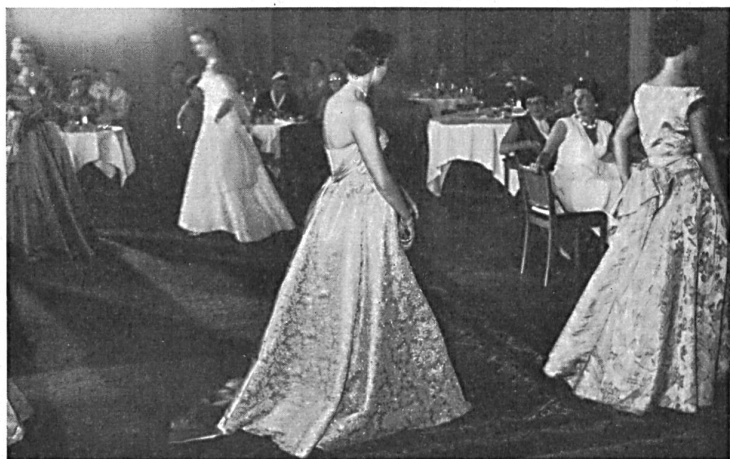
Presentation of ready-to-wear clothes



From left to right: Mr. Huni, International Wool Secretariate, Zurich; Mr. A.J. Staehelin, managing-director, Swiss Office for the Development of Trade, Zurich; Mr. H. Klinger, director, Agor Ltd, Zurich; Prof. Dr A. Bosshardt, director of the Exporters Association of the Swiss Clothing Industry, Zurich, and Mrs. Bosshardt.



A group of foreign reporters.



Some of the models seen during the show.

In order to make Swiss high quality clothing better known, the press department of the Exporters Association of the Swiss Clothing Industry in Zurich invited a number of Swiss and foreign journalists at the beginning of September to a luncheon at which were shown models from the winter stock collections (models made immediately after the presentation of the Paris collections and inspired by them, whereas the big «wholesale couture» winter collections are sold before the Paris showings). Let us add that some days previously the Swiss millinery industry had made a similar presentation (see p. 142). Here we show a few photographs taken during the above-mentioned luncheon.





R. CAFADER & Cie, ZURICH

Robes de style juvénile.

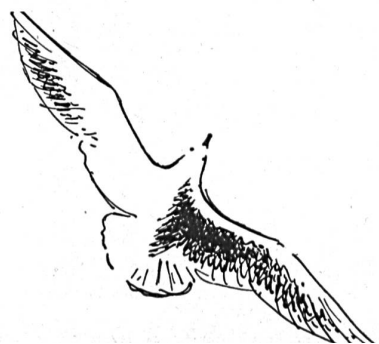
Damenkleider im jugendlichen Genre.

Manufacturers of youthful ladies' dresses.



Photo Matter

MAISON GACK, ZURICH
Manufacture de robes.
Manufacturers of ladies' dresses.
Damenkleiderfabrik.





MAISON GACK, ZURICH

Manufacture de robes.

Manufacturers of ladies' dresses.

Damenkleiderfabrik.

Photo Matter



MAISON GACK, ZURICH

Manufacture de robes.
Manufacturers of ladies' dresses.
Damenkleiderfabrik.

Photo Matter



« ESDA »
D. LEWENSTEIN, ZURICH
Manufacture de robes.
Manufacturers of ladies' dresses.
Damenkleiderfabrik.

Photo Robert Rom





JARO S. A., ZURICH

Fabrication de robes, blouses et jupes.
Manufacturers of ladies' dresses, blouses and skirts.
Fabrikation von Damenkleidern, Blusen und Jupes.

Robe d'après-midi en Raspa Laine ;
Afternoon dress in Raspa Laine ;
Nachmittagskleid aus Raspa Laine ;
tissu de: fabric by: Gewebe von:
M. Kirchheimer Fils & Co., Zurich.

Photo Stwolinski





« KATEX »

KALTENMARK & Cie, ZURICH

Deux-pièces en reps de coton imprimé,
pour dames fortes.

Printed cotton reps two-piece outfit
for the larger woman.

Deux-Pièces für vollschlanke Damen
in bedrucktem Baumwoll-Reps.

Robe en shantung pure soie imprimé.

Printed pure silk Shantung dress.

Kleid in bedrucktem reinseidenem Shantung.

Photos Lutz



R. CAFADER & Cie, ZURICH

Robes de style juvénile.

Damenkleider im
jugendlichen Genre.

Manufacturers of
youthful ladies' dresses.





YVEL S. A., ZURICH

Robe élégante et jeune en faille noire garnie de ruban de velours.
Smart and youthful black faille dress trimmed with velvet ribbon.
Elegantes, jugendliches Kleid aus schwarzem Faille mit Samtband-Garnitur.

Deux-pièces de ligne nouvelle, impression mode sur laine et soie.
Two-piece suit of a new style in modern printed wool and silk fabric.

Deux-Pièces, neuartig in der Linie in modisch bedrucktem Stoff (Wolle mit Seide).

Photos Tenca



WEKO, ZURICH

Fabrique de robes.
Manufacturers of ladies' dresses.
Damenkleiderfabrik.

JAKOB WEIL & Cie, DIESENHOFEN

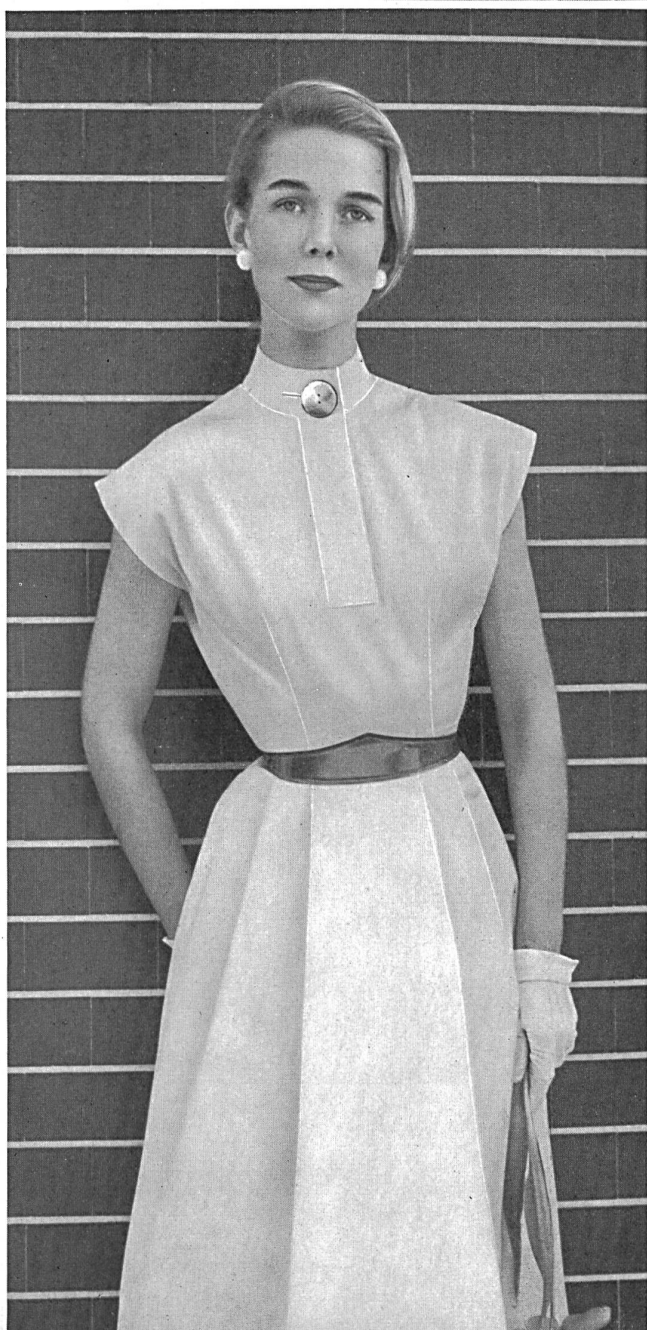
Photos Lutz

**SOCIETE ANONYME
JACOB SCHERRER,
ROMANSHORN**

Un imprimé d'une simplicité classique, avec effets plastiques, sur coton, met en valeur la sobriété de la ligne.

A cotton print of classic simplicity, with plastic effects, shows to advantage the quiet distinction of the line.

Der klassisch-einfache Druck mit Plastik-Effekten auf feiner Baumwolle unterstreicht die elegante Linie.



Originale, d'une sobre élégance, cette robe d'été est en popeline spéciale Sélina peu froissable. This original summer dress, so simple and elegant, is in special uncrushable Selina poplin.

Originelles Sommerkleid, einfach und elegant, aus Knitterarme Selina-Spezialpopeline.

Photos Hönig



« NEGRESKO »

PEDRINI FRERES & MAGNO, PONTE TRESA

Blouse de popeline de coton rayée.

Striped cotton poplin blouse.

Bluse aus gestreifter Baumwolle Popeline.

Blouse en coton à rayures satin.

Satin striped cotton blouse.

Bluse aus Satingestreifter Baumwolle.

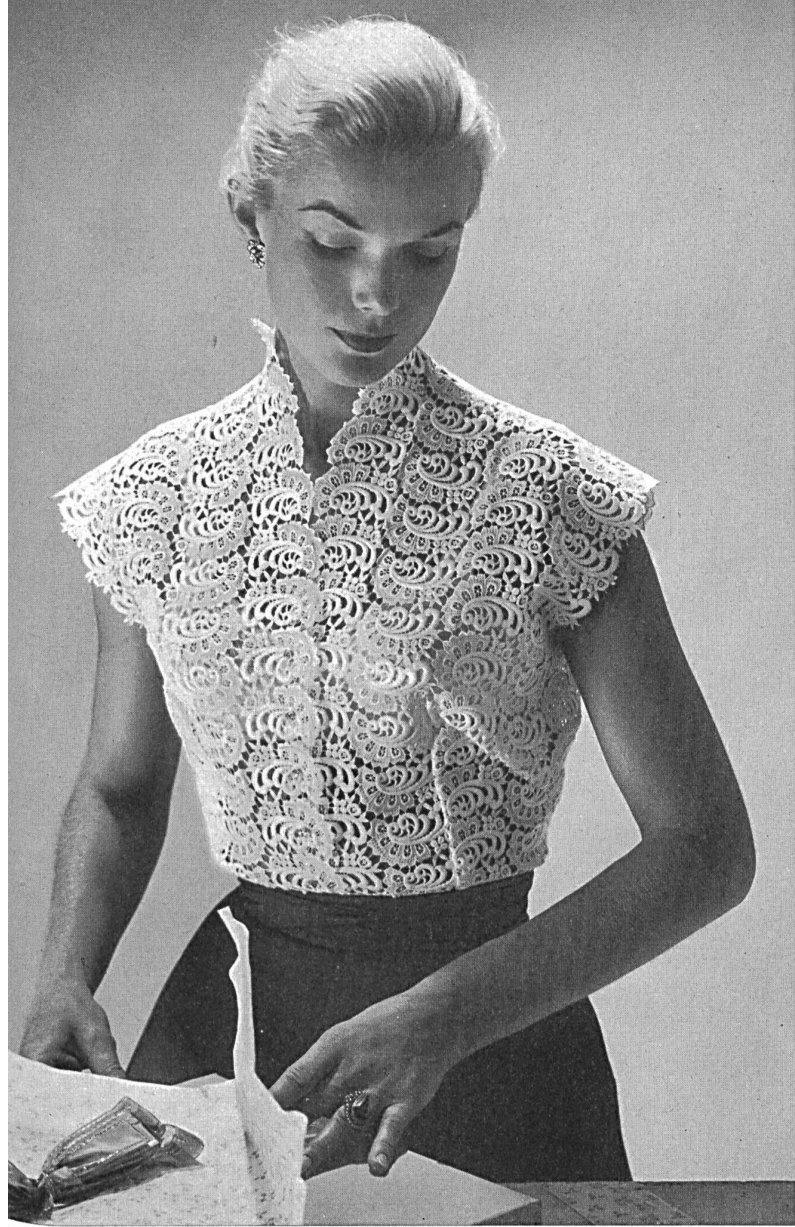
Blouse en ottoman de coton à fond noir.

Blouse in cotton ottoman with black ground.

Bluse aus Baumwoll-Ottoman mit schwarzem Grund.

Photos Schmutz





« BLUNOR »

LUCIEN NORDMANN, BERNE

Blouse en belle guipure.

Beautiful guipure lace blouse.

Bluse in sehr schöner Aetz-Stickerei.

Blouse coton-lin infroissable
avec riche garniture de guipure.

Crease-resisting half-linen blouse
richly trimmed with guipure lace.

Bluse in knitterfreiem Baumwoll-Leinen Gewebe
mit reicher Guipuregarnitur.

Blouse sportive en popeline infroissable à fils retors,
ligne nouvelle.

Novelty sporting blouse
in crease-resisting twisted yarn poplin.

Sportliche Bluse in knitterfreier Vollzwirnpopeline
in modischer Linienführung.

Photos Schmutz





« ORO »

OTTO ROHRER S. A., ROMANSHORN

Elégante blouse en organza
à manches trois-quarts.

Smart organza blouse with
three-quarter sleeves.

Elegante Organza Bluse
mit Drei-Viertel Aermeln.



« DUBARRY »

KÄTE SCHENKEL-ECKERT,
HORN

Originale blouse en popeline,
ornée de fines piqûres.

Original poplin blouse
trimmed with fine stitching.

Aparte Popeline-Bluse
mit feiner Stepperei.

Blouse en organza chiffon et
dentelle, à manches
d'inspiration nouvelle.

Chiffon organza and lace blouse,
with new style sleeves.

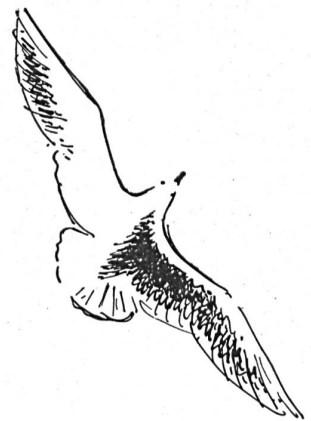
Bluse aus Chiffon-Organza und
Spitzen mit neuartigen Aermeln.





« ROSALINE »
E. & H. DREYFUSS S. A., SAINT-GALL
Fabrique de blouses pour dames.
Manufacturers of ladies' blouses.
Damenblusen-Fabrik.

Photo Lutz



« EMAND »

EMILE ANDEREGG S. A., WEINFELDEN

Spécialiste en imperméables en popeline et gabardine de coton, en gabardine de laine et en nylon, pour dames et messieurs. Pardessus mi-saison pour messieurs, vestons de sport, blouses de ski, etc.

Specialists in men's and women's raincoats of poplin, cotton gaberdine, wool gaberdine and nylon; between season coats for men; sports jackets and ski jackets, etc.

Spezialisiert für Damen- und Herren-Regenmäntel aus Baumwollpopeline u. -Gabardine, Wollgabardine, Nylon usw. Herren Übergangsmäntel, Sportvestons, Skiblusen usw.

Photos Lutz



« MATADOR »

BISCHOFF TEXTIL S. A., SAINT-GALL

Manteau de pluie d'une sobre élégance en souple gabardine Iritone.

Smart and simple raincoat in supple and soft Iritone gabardine.

Sehr vornehm wirkender Regenmantel aus weichfallender Gabardine Iritone.

Un bel ottoman bicolore pur coton souligne l'élégance sportive de cet imperméable.

The sporty elegance of this raincoat is emphasized by the beautiful « Bicolore » pure cotton ottoman.

Die sportliche Eleganz dieses Regenmantels wird durch das herrliche Ottomane-Bicolore-Gewebe aus reiner Baumwolle betont.





FELWA S. A., HÉRISAU

Fabrication de manteaux imperméables, de vêtements en cuir et de sport.

Manufacturers of rainwear, leather and sports wear.

Fabrikation von Regenmänteln, Leder- und Sportbekleidung.

Elegant imperméable en popeline double-retors imprégnée.

Smart raincoat in impregnated poplin made of full twisted, combed Egyptian cotton yarn.

Eleganter Regenmantel aus imprägnierter Vollzwirn-Popeline.

Photo Lutz

« CROYDON »

RESPOLCO S. A., ZURICH

Belle humeur sous la pluie, dans ce manteau réversible en popeline coton d'allure jeune.

Smiling in spite of the rain in this youthful poplin reversible raincoat.

Fröhlich trotz Regenwetter mit dem jugendlichen, beidseitig tragbaren Mantel aus Baumwoll-Popeline.

Photo Stwolinski

« ESDA »

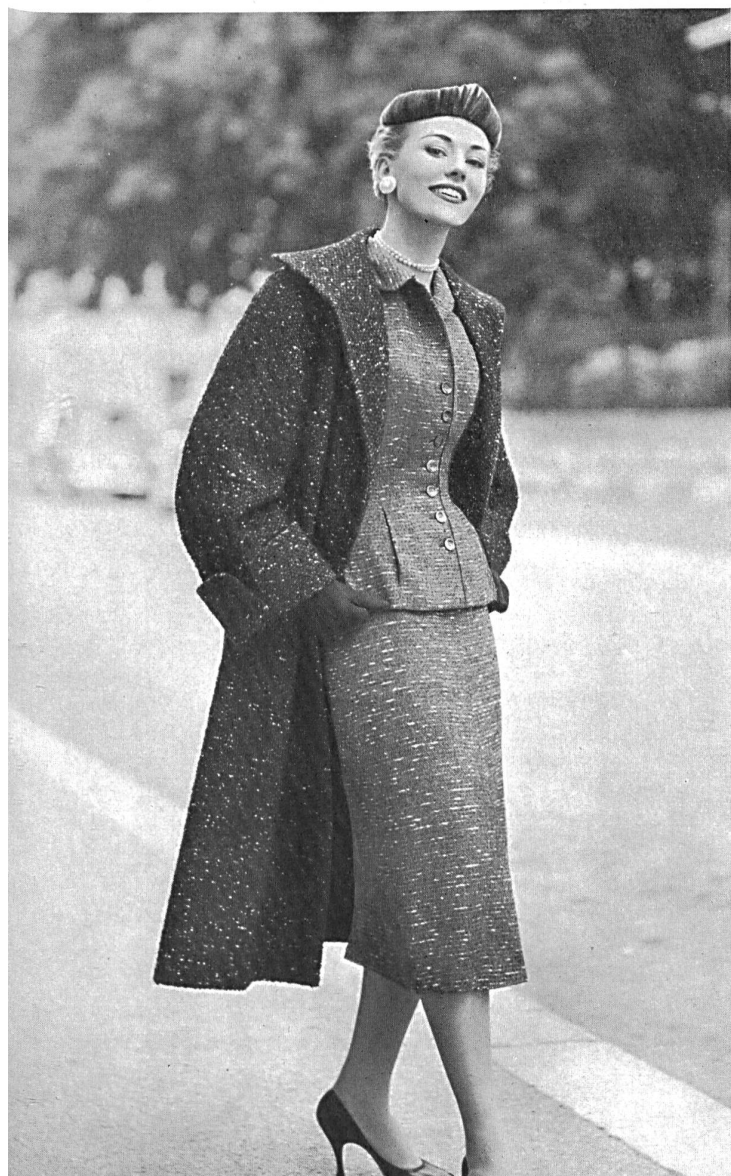
**D. LEWENSTEIN,
ZURICH**

Manufacture de robes
Manufacturers of ladies' dresses
Damenkleiderfabrik

Photo Lutz



Photo Robert Rom



« ESQUIRE »

CANZANI & Cie, ZURICH

Tailleur en tweed avec manteau assorti.
Tweed tailored suit with coat to match.
Tweed Tailleur mit assortiertem Mantel.

Photo Lutz



ARTHUR SCHIBLI S. A., GENÈVE

ARTHUR SCHIBLI S. A.,
GENÈVE

Photos Schmutz





BELO S. A., BALE

Manteaux et costumes pour dames, de fabrication soignée et de genre élégant.
Manufacture of smart and fine quality ladies' coats and suits.

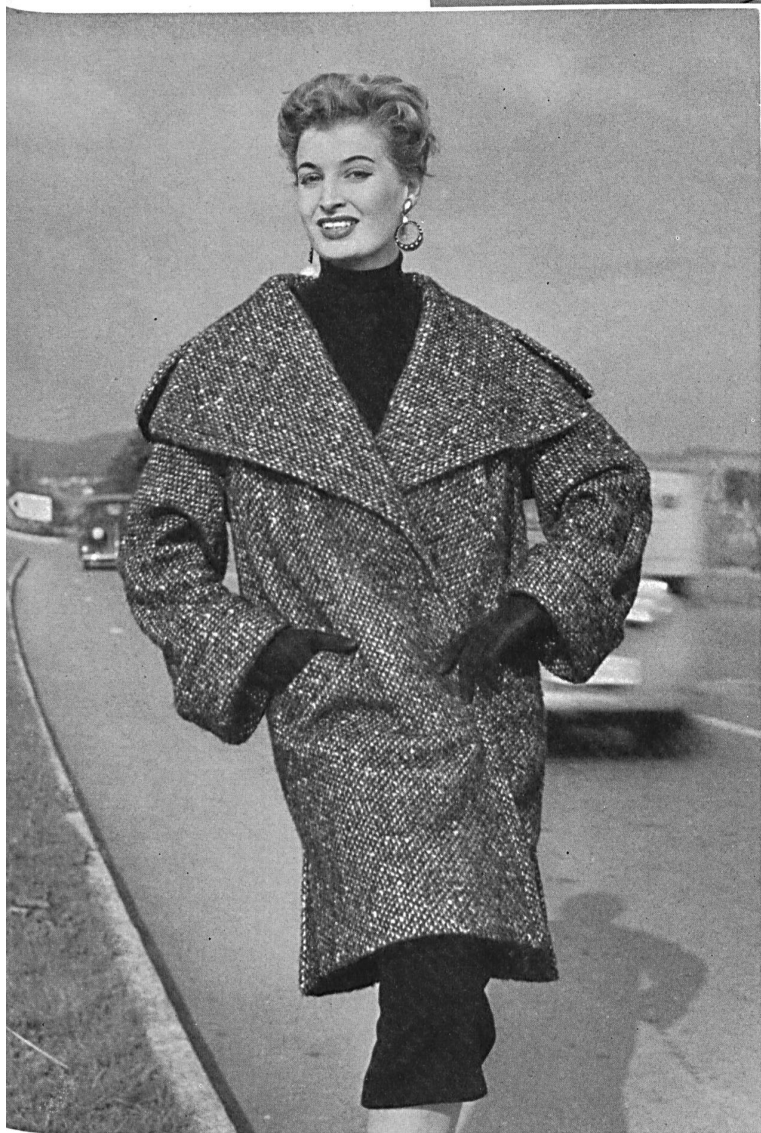
Fabrikation eleganter und hochwertiger Damenmäntel und Kostüme.

Photos Tenca

OTTA S. A., ZÜRICH



Tailleur en tweed noir et blanc.
Black and white tweed suit.
Tailleur au schwarz-weissem Tweed.



Manteau trois-quarts en tweed vert.
Green three-quarter length tweed coat.
Dreiviertel Mantel aus grünem Tweed.





OTTA S. A., ZURICH



Manteau en cachemire tabac.
Coat in tobacco coloured Kashmere
fabric.
Mantel aus Tabakfarbenem Kaschmir-
gewebe.

Manteau en lainage noir garni de velours
noir.
Black wool coat with black velvet trim-
mings.
Schwarzer Wollmantel mit schwarzem
Samt verziert.

Tailleur en drap noir.
Black wool cloth suit.
Tailleur aus schwarzem Tuch.

Photos Stwolinski



Tailleur en lainage noir bordé de velours.
Black wool suit with black velvet trimmings.
Schwarzer Wolltailleur mit Velours verziert.



FELWA S. A., HÉRISAU

Les vestes en peau de daim veloutée de toute première qualité, dans les tons mode, font toujours très chic.

Jackets in first quality velvety suede, in modern shades, are always highly fashionable.

Wildlederjacken aus feinstem Persianer Velours in modischen Tönen wirken stets vornehm.

Photos Lutz

« ESQUIRE »

CANZANI & Cie, ZURICH

Jaquette de sport en poil de chameau à grand col.
Sporting camel hair coat with large collar.
Kamelhaar-Sportpaletot mit grossem Kragen.

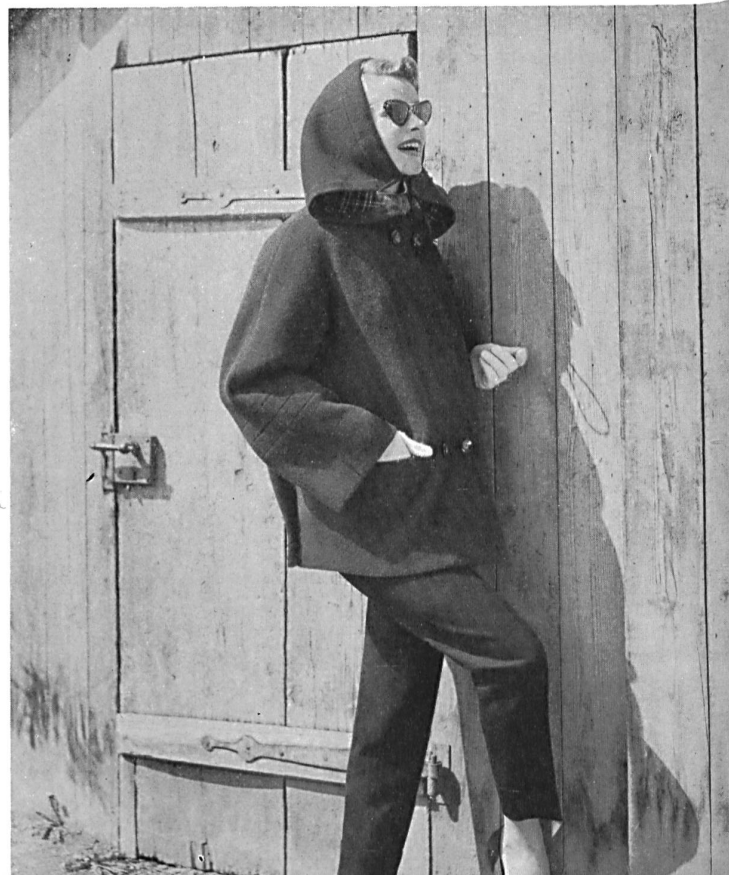
Photo Stwolinski

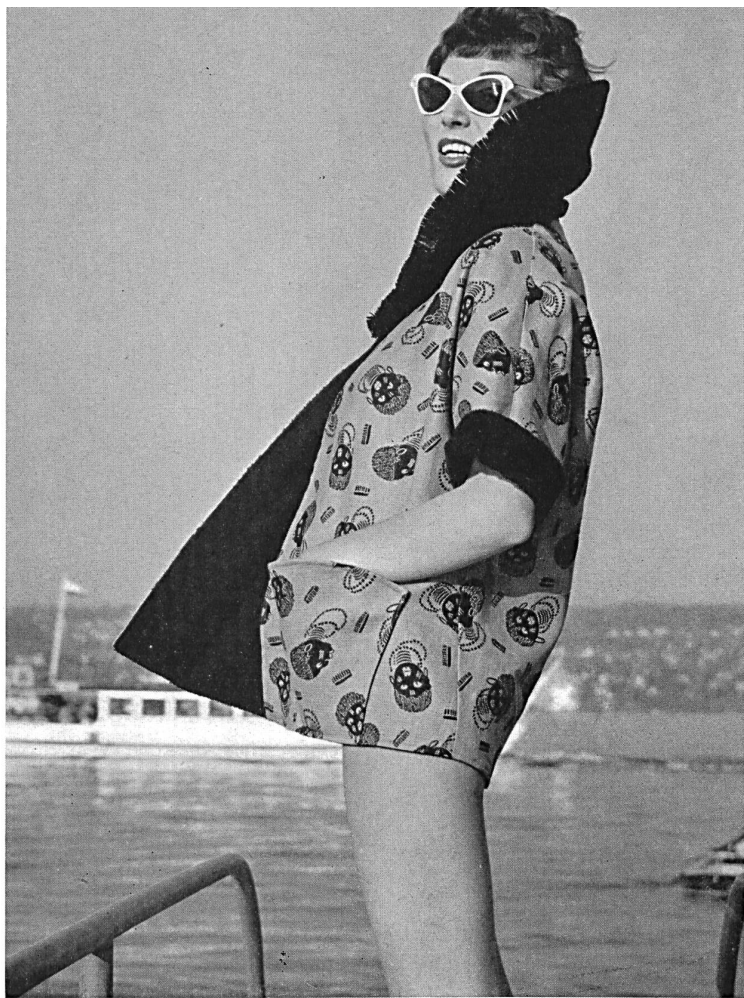
Pour l'après-ski : jaquette de laine réversible à grand col-capuchon ; pantalon de gabardine laine à large revers.

For after-ski wear : a reversible woollen jacket with big broad collar ; wool gabardine trousers with large turn-ups.

Après-ski Ensemble : beidseitig tragbare Wolljacke mit grossem Kragen, der als Kapuze getragen werden kann ; Wollgabardine Hose mit breitem Umschlag.

Photo Lutz





Amusante jaquette de plage à large col rond, doublée de tissu éponge.
Gay terry-cloth lined beach jacket with large round collar.
Fröhliche Strandjacke mit Frotté gefüttert und breitem Rundkragen.

LAHCO S. A., BADEN

Costume de bain une pièce en lastex, en nouvelles nuances mode.
One-piece Lastex swimsuit in new fashionable shades.
Einteiliger Lastex Badeanzug in neuen Modefarben.



Ensemble de plage en tissu genre rabane.
Beach outfit in imitation straw fabric.
Strandensemble aus strohartigem Gewebe.

Photos Stwolinski





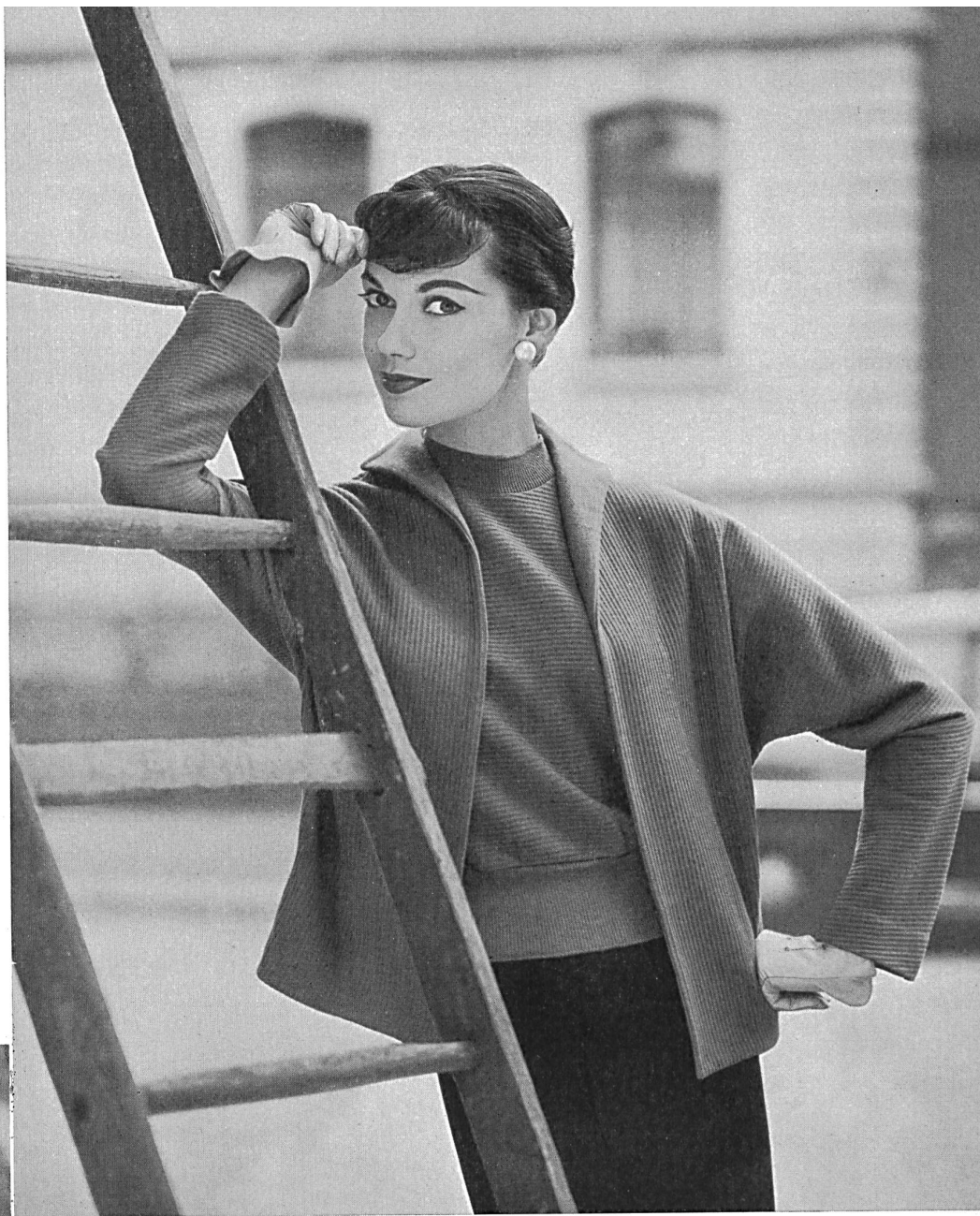
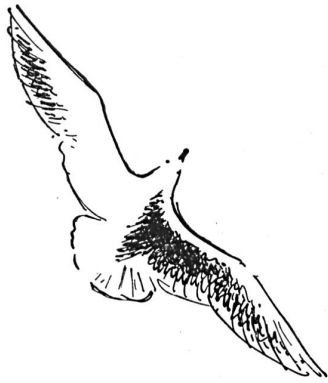
« DUBARRY »

KÄTE SCHENKEL-ECKERT, HORN

Elégant ensemble d'intérieur en twill de coton infroissable, impression mode.

Lounging outfit in modern printed crease-resisting cotton twill.

Elegantes Haus-Ensemble aus modisch bedrucktem, knitterfreiem Baumwolltwill.



« PRIORA »
JOH. LAIB & Cie S. A., AMRISWIL

Fabrique de bonneterie
 Knitwear manufacturers
 Strick- und Wirkwarenfabrik

Photos Lutz





« ZIMMERLI »

TRICOTAGES ZIMMERLI & Cie S. A., AARBOURG

Knitting Works — Strickereien

Un pullover de la collection à succès automne 1954.

A pullover from the successful 1954 autumn range.

Ein Modell aus der erfolgreichen Pullover-Herbstkollektion 1954.

« ALPINIT »
RUEPP & Cie S. A., SARMENTORF
Tricots et jerseys.

Photo Lutz





« CAMP »
HUMBERT ENTRESS S. A., AADORF
Fabrique de tricots.
Knitwear Manufacturers.
Strickwarenfabrik.

Photo Lutz



« EGEKA »

KRÄHENBUHL & Cie, CLARENS-MONTREUX

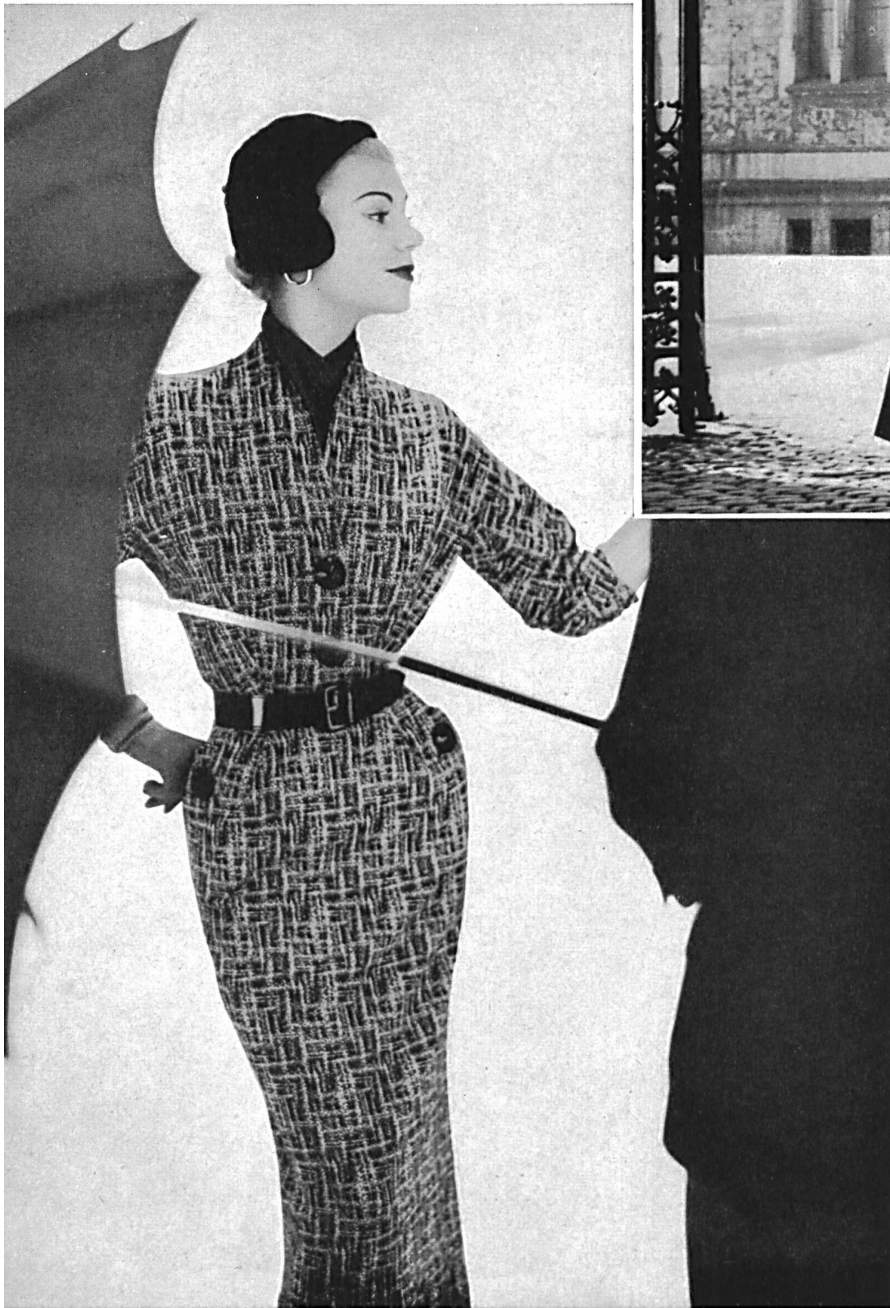
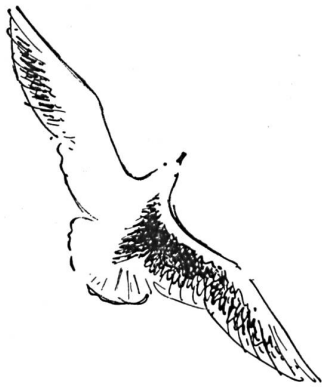
Fabrique de bonneterie
Knitwear Manufacturers
Strickwarenfabrik

Costumes, robes, pulls et cardigans.
Suits, dresses, pullover and cardigans.
Kostüme, Kleider, Pullover und Jacken.

Ensemble "For you" trois pièces.
"For you" three-piece ensemble.
Dreiteiliges Ensemble "For you".

Photo Lutz





NABHOLZ S. A., SCHENENWERD

Fabrique de tricotages.
Jersey manufacturers.
Tricotfabrik.

Robes — Jupes — Pullovers.
Dresses — Skirts — Pullovers.
Kleider — Röcke — Pullover.

Photos Lutz



TRICOTERNA S. A., BERNE

Nouveautés en tricot et jersey.
 Robes - Costumes - Jupes - Pullovers, etc.
 Fashionable knitted outerwear.
 Dresses - Suits - Skirts - Sweaters, etc.
 Modische Strick- und Wirkwaren.
 Kleider - Kostüme - Röcke - Pullovers,
 etc.

Photos Winkler





« SWISSNIT »

Photo Lutz

SWISS KNITTING Co.
KNECHTLI & Cie S.A.,
ZOLLIKOFEN - BERNE



« SAWACO »
W. ACHTNICH & Co., S. A.
WINTERTHOUR

Nouveautés en tricot.

Photo Lutz





VICTOR TANNER S. A., SAINT-GALL

Manufacture de vêtements de jersey
et bonneterie.

Photo Siegfried





VICTOR TANNER S. A., SAINT-GALL

Manufacture de vêtements de jersey
et bonneterie.

Photo Siegfried





« YALA »

JAKOB LAIB & Cie, AMRISWIL

Pullover en jersey de laine lourd.

Heavy wool jersey pullover.

Pullover aus schwerem Woll-Jersey.

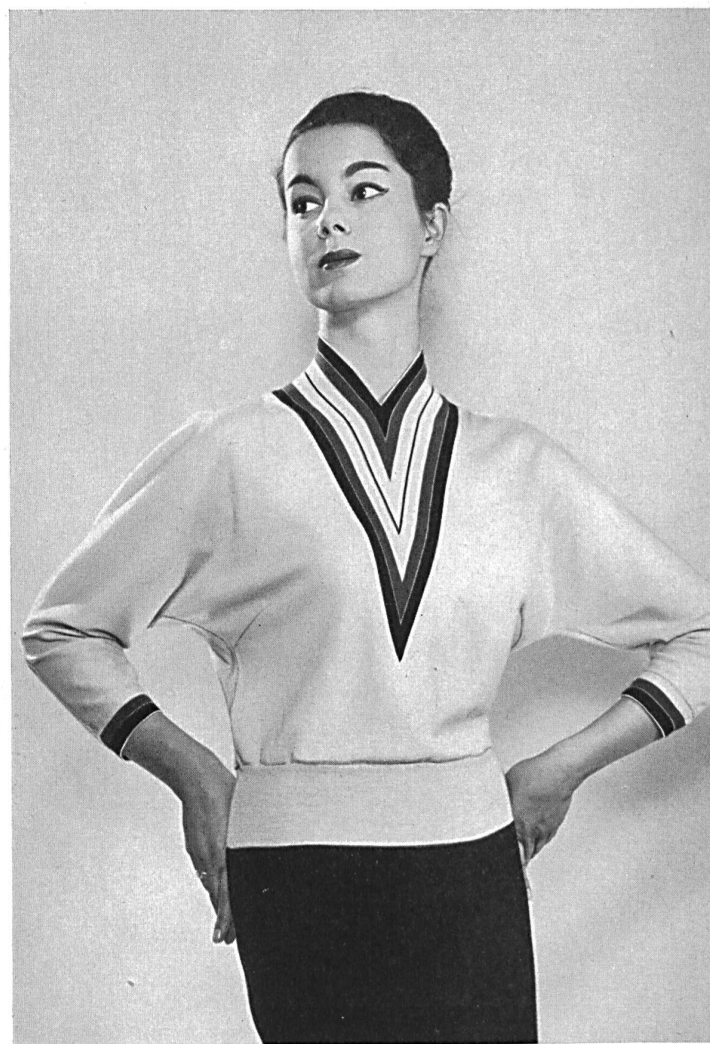
Robe en jersey de laine à côtes en travers, manches kimono et col droit.

Transversal ribbed wool jersey dress with kimono sleeves and low mandarin collar.

Kleid aus quergestreiftem Wolljersey mit Kimonoärmeln und schmalem Stehkragen.

Photos Schmutz





« HELVETRICOT »
DEVAUD, KUNSTLÉ & Cie S. A.,
GENÈVE

Tricots et jerseys.
 Jersey and Knitwear.

Photos Wyden



« HERISA »

AEBI & Cie S. A., HÉRISAU

Dernières nouveautés en robes, deux-pièces, pullovers, gilets.

The latest novelties in dresses, two-piece outfits, pullovers and waistcoats.

Das Neueste in Damenkleidern, Deux-Pièces, Pullovers, Gilets.

Photo Lutz



« HISCO »

HIS & Co S. A., MURGENTHAL

Deux-pièces très mode, de coupe étudiée, en jersey rayé.

Well cut very fashionable two-piece outfit in striped jersey.

Modische Eleganz und raffinierter Schnitt zeichnen dieses bezaubernde Deux-Pièces aus gestreiftem Jersey aus.

Costume jeune et sportif en jersey wevenit pied de poule.

Youthful sporting suit in dogstooth Wevenit jersey.

Jugendlich-sportliches Kostüm in Pied-de-Poule Dessin aus Wevenit-Jersey.

Photos Lutz





« BELFA » et « SNAKY »
OUMANSKY & Co., GENÈVE
Tricots et jerseys.

MODÈLE DÉPOSÉ

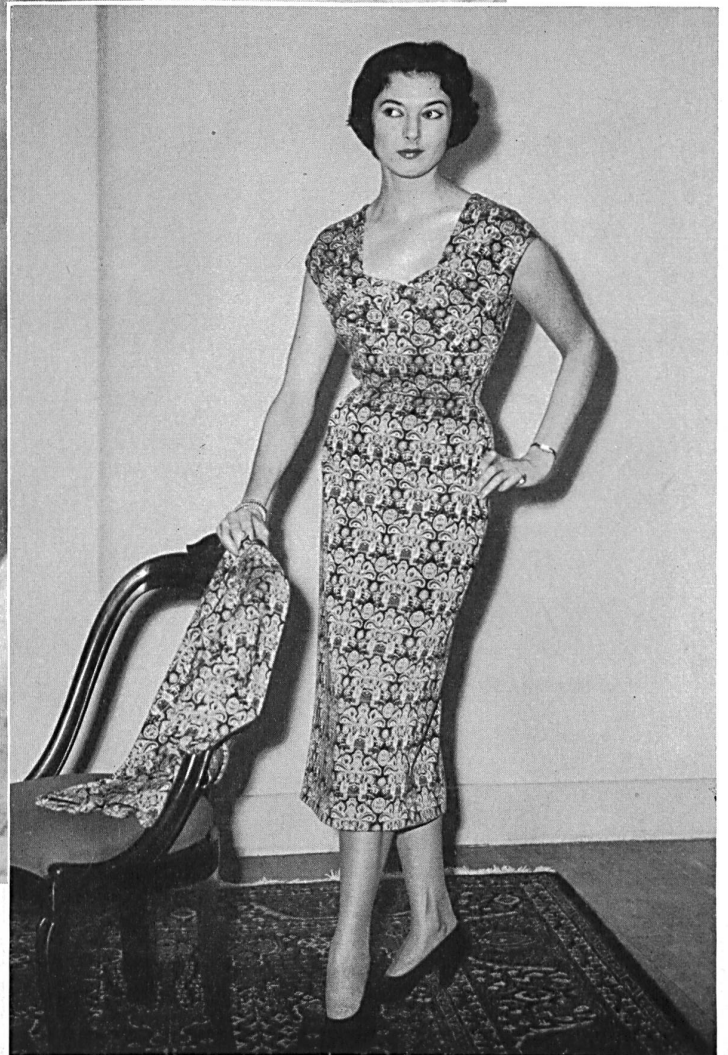
Photo Lutz



Photo B. O.

MODÈLES DÉPOSÉS

Photo Lutz



« SNAKY »
OUMANSKY & Co., GENÈVE
 Costumes et robes en « Tri-co-tiss »



« JSA — Jersey »

JOS. SALLMANN & Cie, AMRISWIL

Photos Schmutz

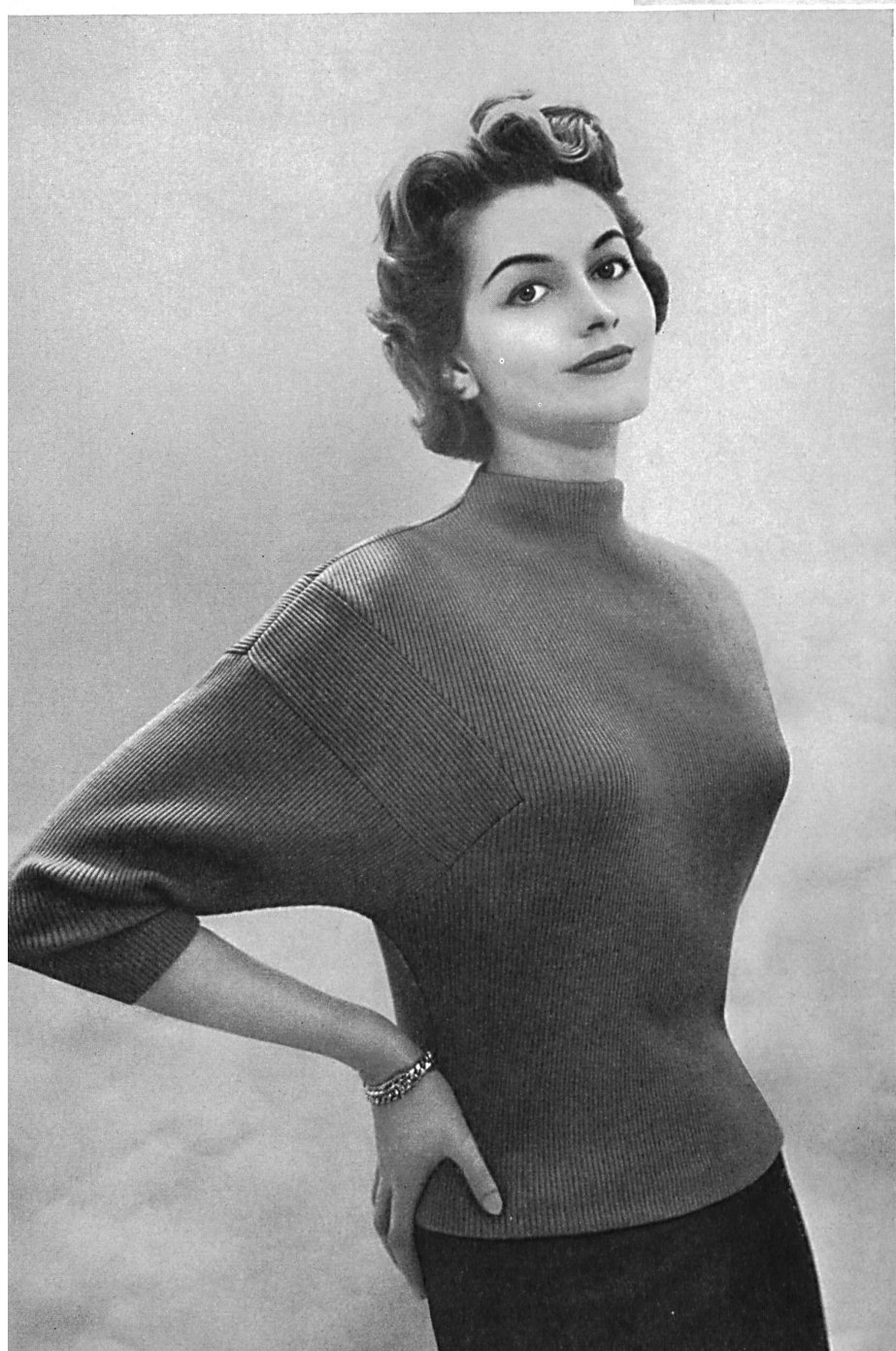


LA MAILLE, LAUSANNE

Fabrique de tricots.
Knitwear manufacturers.
Strickwarenfabrik.

Vêtements soignés pour dames et enfants.
Beautifully made women's and children's wear.
Gediegene Damen- und Kinderbekleidung.





VOLLMOELLER, USTER

Fabrique de bonneterie.
Knitting Works.
Wirkwarenfabrik.

Photos Matter

